



## SELECTION DE RESSOURCES DISPONIBLES DANS LES LIBRAIRIES DES CENTRES DEPARTEMENTAUX DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUES

LANGUES ETRANGERES  
- ECHANGES SCOLAIRES AU COLLEGE OU AU LYCEE

NOVEMBRE 2008

1. [L'initiation aux langues européennes](#)
2. [La littérature jeunesse](#)
3. [Les devinettes](#)
4. [Les contes ou comptines](#)
5. [Les documentaires](#)
6. [Les faits et faits divers](#)
7. [Autres ouvrages](#)
8. [L'expression orale](#)
9. [Préparer un échange](#)
10. [L'évaluation](#)
11. [L'utilisation des TICE](#)

### INITIATION AUX LANGUES EUROPEENNES

#### L'EUROPE ENSEMBLE

«L'Europe Ensemble» est un programme pédagogique d'initiation à huit langues européennes pour les 10-15 ans.

Trois types d'outils complémentaires parcourent les niveaux A1, A2, B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues : 1 site multilingue en accès gratuit pour un apprentissage en autonomie, 8 guides pédagogiques et 8 CD extra (audio+rom) pour l'enseignement en classe.

<http://www.europensemble.eu/>

#### *Ouvrages de la collection*

**Neue Horizonte für Sprachen – Deutsch**

Référence : 440B3550 – Prix : 20,00 €

**Noi deschideri pentru limbi – Româna**

Référence : 440B3590 – Prix : 20,00 €

**Novos Horizontes para as Línguas – Português**

Référence : 440B3560 – Prix : 20,00 €

**New horizons for languages - English**

Référence : 440B3580 – Prix : 20,00 €

**Nuovi orizzonti per le lingue. Italiano**

Référence : 440B350 – Prix : 20,00 €

**Nuevos horizontes para las lenguas - Español**

Référence : 440B3520 – Prix : 20,00 €

Chaque ouvrage est composé de 6 unités à thématiques culturelles avec, pour chaque niveau, une série de séances pédagogiques qui proposent des activités langagières à partir de ressources authentiques.

Ressources, grammaire/lexique, tâches actionnelles, pistes pédagogiques pour les enseignants, exercices pour les élèves, sont identifiés graphiquement afin que l'utilisateur repère facilement la structure de chaque séance.

Le CD extra (audio+rom), utilisable en classe, contient les fichiers sonores pour accéder à la langue parlée par des locuteurs natifs.

## LITTERATURE JEUNESSE

### LANGUES EN PRATIQUE

**Badreddine et autres contes d'Orient – livre professeur – 24,90 €**

**Badreddine et autres contes d'Orient - livre élève – 15,90 €**

*Le livre du professeur, le livre de l'élève, le CD audio et le cédérom constituent un dispositif pédagogique complet pour l'apprentissage de l'arabe pour le niveau A2*

**Mrs Hen's Day**

**Un día en la vida de Doña Gallina**

*Variations thématiques de contes et comptines autour de la poule.*

**Mila (anglais)**

**Mila (italien)**

**Mila (occitan)**

*Une chatte diva discute avec une petite souris malicieuse.*

**Lily writes... (anglais)**

**Lilli schreibt auf (allemand)**

*Une grand-mère perd la mémoire, Lili l'aide...*

**Uma familia de artistas**

**Una familia de artistas**

**Une famille d'artistes (arabe)**

*Dans ma famille, nous sommes tous des artistes !*

**Yegong adore les dragons (chinois)**

*Quand le vrai dragon du ciel traverse la mer de nuages pour rencontrer un passionné de dragons...*

Prix d'un ouvrage : 14,90 €

*Egalement disponibles dans la collection : Erraten, Histoires de familles, Zaragoza se mueve*

## DES DEVINETTES

un corpus de devinettes pour entrer de manière ludique dans l'espace culturel et naturel.

Les devinettes, de niveau A2 ou B1, dévoilent progressivement des éléments qui permettent de les résoudre.

La langue employée relève résolument du registre oral. On y retrouve toutes les marques de l'oralité : phrases courtes, répétitions, interjections, relances, etc.



**Erraten**

*Disque compact audio*

Elles portent sur des personnages ou des objets connus qu'il faudra identifier. 38 devinettes sont proposées.

Référence : 340CB805 – Prix : 20,00 €

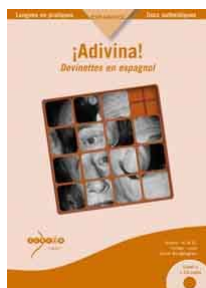


**Guess What**  
*Disque compact audio*

Les diverses figures emblématiques qu'elles proposent de découvrir sont aussi variées que Lady Diana, la Rolls Royce ou le monstre du Loch Ness.

33 devinettes sont proposées.

Référence : 755A3164 – Prix : 19.90€



**Adivina !**  
*Disque compact audio*

Les diverses figures emblématiques qu'elles proposent de découvrir sont aussi variées que les Chupa Chups, la forêt amazonienne... ou le général Franco.

32 devinettes sont proposées.

Référence : 755A3163 – Prix : 19.90 €

## DES CONTES OU COMPTINES



**Petites histoires du monde anglophone**  
*Ouvrage*

Six contes, légendes et chansons pour découvrir différents pays anglophones : Angleterre, Écosse, Jamaïque, Pays de Galles... Cet ouvrage propose des activités concrètes, transversales, et multisupport adaptées au niveau recherché (A1-A2) et qui conduisent à l'expression écrite et orale.

Référence : 31082X01 – Prix : 23,00 €



**Histoires de familles**  
*Ouvrage*

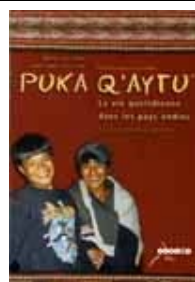
Un recueil illustré, accessible et agréable à lire qui réunit 4 contes, un « Romance » et un tableau de Picasso. Avec le livre du professeur et le CD, il offre un dispositif pédagogique complet pour les élèves apprenant l'espagnol à l'école et au collège.

Le guide de l'enseignant est composé du livre de l'élève, du livre du professeur et d'un CD. A partir de contes et d'autres supports, de multiples activités intègrent les TICE et favorisent l'interdisciplinarité et l'interculturalité.

Référence livre de l'élève : 130 E419 – Prix : 12,00 €

Référence livre de l'enseignant : 130E4192 – Prix : 35,00 €

## LES DOCUMENTAIRES



**Puka q'aytu**  
*DVD vidéo*

Ce DVD propose 6 films (en française et en espagnol) sur la vie quotidienne au Pérou et en Bolivie, réalisés par un documentariste et une enseignante lors d'un séjour sur place. Des outils pédagogiques originaux pour enseigner l'espagnol de la 4e à la terminale à l'aide d'apports civilisationnels.

Référence : 350C3350 – Prix : 25,00 €

	<p><b>Zaragoza se mueve. España a diario</b> <i>DVDrom</i></p> <p>Les Espagnols ont une vie sociale très développée et la ville de Saragosse est représentative de ce mode de vie. Ce DVD offre une vision de l'intérieur de la ville, site de l'Exposition Internationale de 2008. Il est accompagné d'un site web qui présente des propositions d'activités pédagogiques.</p> <p>Référence : 800DVD04 – Prix : 19,00 €</p>
	<p><b>Palabras de Vascos</b> <i>DVD vidéo</i></p> <p>Les trois films de la série «Palabras de mujeres en el País Vasco» sont regroupés dans ce DVD. Egalement, des séquences d'interviews de jeunes Basques espagnols, un bonus avec des cartes géographiques et des activités pédagogiques ciblées. 121 séquences vidéos découpées par thème ou questionnement.</p> <p>Référence : 440V0010 – Prix : 25,00 €</p>
<h2>DES FAITS ET FAITS DIVERS</h2>	
	<p><b>Ungelogen !</b> <i>Disque compact audio</i></p> <p>Envie d'améliorer votre compréhension de l'allemand parlé en écoutant avec plaisir les faits et faits divers des pays de langue allemande ? Alors « Ungelogen ! » est pour vous. Vous pourrez écouter 32 histoires qui sont toutes vraies, souvent drôles, voire cocasses.</p> <p>Référence : 340CB804 – Prix : 14,00 €</p>
<h2>AUTRES OUVRAGES</h2>	
	<p><b>Anglais en cycle terminal</b> <i>Ouvrage</i></p> <p>Cet ouvrage contient des exemples de progression à l'année, des séquences détaillées intégrant, dans le cadre d'une démarche actionnelle, les objectifs culturels, communicationnels et linguistiques, des outils d'évaluation. On vise ici le niveau B2 du Cadre Européen Commun de Référence.</p> <p>Référence : 590M0015 - Prix : 25€</p>
	<p><b>L'album en classe d'Allemand</b> <i>Ouvrage</i></p> <p>L'ouvrage propose conseils, critères de sélection, pistes méthodologiques et exemples de « didactisation » aux niveaux école, collège, lycée, sections européennes et Abibac, dans une démarche d'ouverture interdisciplinaire et d'éducation à la citoyenneté.</p> <p>Référence : 860B8460 – prix : 20 €</p>
	<p><b>Débats en classe de langues</b> <i>DVD vidéo</i></p> <p>Développer une langue de communication au service du sens par le débat en classe : quelles activités préalables ? Comment réussir un débat en classe ? Des activités conformes aux programmes officiels, adossés au CECRL. Un support de formation pour mettre en place sa propre situation d'enseignement.</p> <p>Référence : 140DVD05 – Prix : 19,00 €</p>



## **L'aventure du lexique, l'allemand et la construction des compétences lexicales**

*Ouvrage*

Associant réflexion didactique et pédagogique et pratiques de classe, les auteurs étudient les modalités et les conditions de la compréhension ; ils traitent de la manière dont le lexique est enseigné, appris et mémorisé, ce dernier aspect étant naturellement lié à la question de l'évaluation.

Référence : 590B2965 – Prix : 22,00 €

## **L'EXPRESSION ORALE**

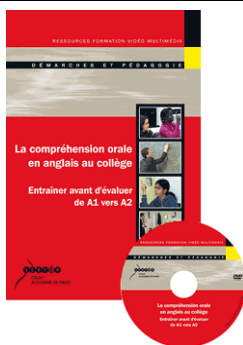


### **Accents toniques**

*LIVRET + CD*

Pour enseigner l'anglais dans le 1er degré (cycles 2 et 3), ce CD audio accompagné d'un livret réunit comptines, chansons, dialogues, blagues, virelangues et devinettes et permet de développer les compétences orales (niveau A1 du CECRL) préconisées par le socle commun des connaissances.

Référence : 750MLT15 – Prix : 15,00 €



### **La compréhension orale en anglais au collège**

*DVD*

Un DVD pour apprendre à travailler la compréhension orale, véritable clé de voûte de l'apprentissage des langues vivantes. Un outil de formation qui s'appuie sur une séance filmée, accompagné d'un livret détaillant les étapes et les stratégies mises en place par l'enseignant.

Référence : 750AUV04 – Prix : 17 €



### **Can I ?**

*Cédérom*

English. Niveaux : A1, A2, B1, B2, C1

« Can ? » nouvelle édition est un cédérom multimédia destiné aux élèves et à leurs professeurs d'anglais. Nouvelle présentation graphique, nouvelle organisation des contenus à savoir deux entrées : « Spoken interaction » et « Spoken production ». 35 tâches déclinées en quatre sous-menus.

Référence : 060CD018 – Prix : 39,00 €

Référence : 060CD019 – Prix : 120,00 €

### **Évaluer la production orale des élèves en classe de langue**

*Ouvrage*

Les sept tableaux centraux présentent la mise en œuvre de situations d'évaluation de la production orale traitées en cohérence avec les situations d'apprentissage qui leur correspondent. Ils doivent faciliter la tâche des enseignants et les encourager à s'approprier une pratique régulière de l'évaluation de l'oral en classe, qui mette les élèves en confiance et contribue à développer leur aptitude à communiquer.

Référence : 7800B121 – Prix : 8 €

## PREPARER UN ECHANGE : SEJOUR OU PROJET CULTUREL



### **Diario de a bordo : rumbo al español** *Ouvrage*

« Diario de a bordo » est un « carnet de bord » pour accompagner les séjours linguistiques. Rédigé en espagnol pour les élèves français et en français pour les élèves espagnols, il donne des pistes au cours du séjour pour progresser dans la langue et propose une approche originale.

Référence : 7800B125 – Prix : 8,00 €



### **Logbook : on the road to English** *Ouvrage*

Carnet bilingue, illustré par Pef, destiné aux élèves français en voyage ou séjour en dans un pays anglophone et/ou aux élèves anglophones en voyage ou séjour en France. Il permet au jeune voyageur de préparer son séjour et propose des approches pour progresser dans la langue.

Référence : 7800B124 – Prix : 8,00 €



### **Logbuch : Deutsch erleben** *Ouvrage*

Logbuch est un « carnet de bord » pour accompagner les séjours linguistiques. Rédigé en allemand pour les élèves français et en français pour les élèves allemands, il donne des pistes au cours du séjour pour progresser dans la langue et propose une approche originale : faire son propre bilan.

Référence : 7800B122 – Prix : 8,00 €



### **Monter un projet européen en collège** *Ouvrage*

« Monter un projet européen en collège ? Intéressant probablement, mais trop compliqué ! »... Laissez-nous vous guider. Le montage d'un projet européen est ici expliqué étape par étape : de l'information, des conseils, des ressources, donnés par les spécialistes de l'agence Europe-Éducation-Formation.

Référence : 3309B200 – Prix : 16,00 €



### **Monter un projet européen en lycée professionnel** *Ouvrage*

Neuf lycées professionnels parlent de leurs expériences européennes et des effets bénéfiques pour les élèves ; ces témoignages sont accompagnés d'éclairages théoriques. Comment monter un projet européen ? Neuf fiches synthétiques très documentées vous l'expliquent.

Référence : 3309B184 – Prix : 16 €

## L'EVALUATION



### **Portfolio européen des langues, 15 ans et +** *Livret*

Le Portfolio européen des langues comporte trois parties : le Passeport de langues, la Biographie langagière et le Dossier. Il aide chaque élève à :

- réfléchir sur ses expériences d'apprentissage et d'utilisation des langues, au lycée et en dehors de l'école ;
- devenir plus autonome en apprenant à s'autoévaluer et à utiliser des stratégies pour mieux communiquer ;
- développer son plurilinguisme en prenant appui sur toutes ses compétences et connaissances, linguistiques et culturelles ;
- inscrire ce parcours d'apprentissage dans une perspective européenne, par la référence constante au Cadre européen commun de référence pour les langues ;
- présenter ses compétences et expériences d'une façon compréhensible dans tous les pays européens.

Référence : 140B4150 – Prix : 3,00 €

**Consulter le site qui accompagne la production :**

<http://www.crdp.ac-caen.fr/didier/portfolio/>

## L'UTILISATION DES TICE



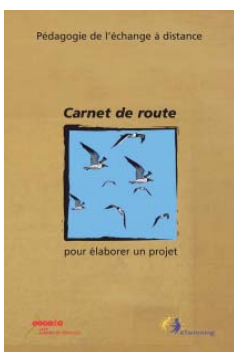
### **J'enseigne avec l'Internet : les langues font l'Europe** *Ouvrage*

Recueil de pratiques pédagogiques en classe de langue basées sur l'utilisation de l'Internet, transférables de l'école au lycée et dans toutes les langues : activités décrites et analysées ; sélection de sites Internet classés et commentés ; bibliographie commentée ; glossaire multilingue.

Référence : 350B7810 – Prix : 12,00 €

**INFO INFO INFO INFO INFO INFO INFO INFO INFO INFO INFO INFO**

**ACCOMPAGNER VOTRE ECHANGE VIA LA PLATEFORME **E-TWINNING****



### **Carnet de route pour élaborer un projet** *livret*

Ce carnet de route, avec ses deux supports, livret et site web, vous apporte une aide pour structurer votre projet : outils méthodologiques, éclairages, démarches et pistes qui ont été expérimentés dans de nombreuses actions de formation à la pédagogie de l'échange en France et dans plusieurs pays d'Europe.

**Votre plateforme sécurisée d'échanges pédagogiques entre  
différents pays d'EUROPE**

[www.e-twinning.net](http://www.e-twinning.net)

